

E326 - Siblings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] (Flashback) UB

Kagura wants to save him.

[00:16] (Flashback) UB

Despite all the badmouthing she does,

[00:19] (Flashback) UB

she wishes for her brother to
go back to how he used to be.

[00:24] (Flashback) UB

Even if the two of you end
up facing off, I'm sure...

[00:31] (Flashback) UB

Earthlings are an odd bunch.

[00:34] (Flashback) UB

They make graves for people they hated.

[00:37] (Flashback) UB

Maybe you could find

[00:41] (Flashback) UB

a different solution than mine.

SIGN Gintama

SIGN The Battle on Rakuyo

SIGN Battle on Rakuyo Arc

Part 10

SIGN Siblings

SIGN Watch the Battle on Rakuyo arc in a bright room
and at a safe distance from your TV!!

[02:25] Kam

Stupid brother?

[02:27] Kam

Even if a tiny part of me still remains one,

[02:32] Kam

it dies today!

[02:34] Kam

Along with the stupid brother from Earth!

[02:40] UB

He's crazy.

[02:42] UB

An Earthling could never beat a Yato.

[02:44] UB

An Earthling could never beat him.

[02:47] UB

He's even stronger than Hosen right now.

[02:53] Kam

I emptied myself out of my own free will.

[02:57] Kam

The title of "strongest" is too big
to fit someone who isn't empty.

[03:04] Kam

You should've stayed on your little
planet, protecting your little family.

[03:11] Kam

Why did you face me when you lack
the resolve to empty yourself?

[03:16] Kam

You will die without being
able to protect anything.

[03:18] Kam

And she will lose everything

[03:21] Kam

because of you and me,

[03:22] Kam

her two stupid brothers!

[03:25] Kag

Gin-chan!

[03:41] Gin

You don't need resolve to become empty.

[03:45] Gin

Kamui...

[03:47] Gin

As you say, I'm far from being the strongest.

[03:52] Gin

You may be much closer to it.

[03:59] Gin

But I still don't see myself losing.

[04:05] Gin

Strength that has nothing to lose

[04:08] Gin

is the same as weakness that
can't protect anything.

[04:11] Gin

You can't take anyone or anything from me.

[04:16] Kam

You can't even protect yourself!

[04:19] Kam

What could you possibly protect from me?

[04:21] Kam

And if you can't protect something,

[04:22] Kam

keep your hands off of it to begin with!

[04:33] UB

Is that fear?

[04:35] UB

No, he's being thrown off...

[04:39] UB

By his eyes, which keep coming back to life.

[04:48] UB

By his sword.

[04:56] UB

That guy...

[04:58] Shin

He's the same as Kamui-san.

[05:02] Shin

Just as Kamui-san kept fighting in
order to obtain the title of strongest,

[05:08] Shin

he kept fighting, too,

[05:10] Shin

for an entirely different name.

[05:15] Kam

What are your eyes fixed on?

[05:19] Kam

You're not looking at me.

[05:21] Kam

Even when you went up
against Hosen and Shinsuke,

[05:25] Kam

you were off fighting a different
battle all by yourself.

[05:29] Kam

Who are you fighting?

[05:31] Kam

What name are you fighting for?

[05:35] Gin

Just like you,

[05:38] Gin

I used to be empty.

[05:41] Gin

Once I lost everything and learned
how terrifying that could be,

[05:45] Gin

I kept living an empty life,

[05:48] Gin

with no meaning or name of any kind.

[05:52] Gin

But the ones who gave meaning
to the empty me once more

[05:57] Gin

were the people who'd become
a part of me at some point,

[06:00] Gin

your sister and everyone else.

[06:03] Gin

Those audacious pests
just barged into my life

[06:08] Gin

and gave me a new name.

[06:11] Gin

That's when I realized

[06:13] Gin

that I hadn't actually lost anything.

[06:17] Gin

That I was just cowering and
running away from it all.

[06:22] Gin

I'll never run away again...

[06:24] Gin

Not from protecting something or losing it.

[06:28] Gin

I don't need a title as fancy as "strongest"

[06:31] Gin

or one as sorry as "stupid brother from Earth."

[06:36] Gin

I'm Odd Jobs Gin-chan.

[06:40] Gin

I swear on this name they gave me

[06:42] Gin

that I won't lose...

[06:45] Gin

Not to you or myself.

[06:49] Gin

So, Kamui,

[06:51] Gin

you shouldn't lose, either.

[06:53] Gin

Remember.

[06:55] Gin

Remember that thing lying at the

very depths of the empty you...

[06:58] Gin

Your real name!

[07:07] UB

That's right.

[07:09] UB

That's how he... how samurai are.

[07:14] UB

If they have something to protect,

[07:17] UB

*they won't hesitate to face enemies
far stronger than themselves.*

[07:23] UB

*Their eyes aren't fixed on
the wall in front of them,*

[07:26] UB

but rather the wall within, their own limits.

[07:31] UB

*In order to break down not
their enemy, but their limits,*

[07:35] UB

*they keep fighting everyone's
biggest enemy, themselves.*

[07:40] UB

And they get stronger every time they do.

[07:42] UB

Kamui...

[07:44] UB

The higher you soar above him,

[07:48] UB

the higher he will jump.

[07:52] Gin

How many walls remain?

[08:20] Kam

This is as far as you go.

[08:23] Kam

Stop, Kamui!

[08:31] Gin

And this is as far as you go,

[08:35] Gin

you stupid brother.

[08:45] Kag

For a moment there, he just...

[08:48] Gin

Did you get a look at the
depths of your emptiness?

[08:53] Gin

What you saw there is your real name.

[09:03] Kam

You still haven't thrown that name away?

[09:09] Kam

That's why you'll lose to someone like him.

[09:14] Kam

If you can't do it yourself,

[09:16] Kam

then I'll do it for you.

[09:19] Kam

Your sister, your old man,

[09:21] Kam

and the person you used to be...

[09:25] Kam

I'll erase it all for you.

[09:42] Kag

K-Kamui?

[09:44] Kag

You...

[09:46] Shin

He looks just like

Kagura-chan did back then.

[09:51] Abu

That moron went and got himself consumed.

[09:55] Abu

That's no longer anyone's
stupid brother or commander.

[09:59] Abu

It's just a beast that's even
forgotten its own name.

[10:07] Shin

Kagura-chan!

[10:16] Gin

His limiter's off, huh?

[10:23] Kag

Stop it, Kamui!

[10:25] Kag

If you keep going, your body will...

[10:33] Kag

Gin-chan!

[10:39] Abu

Run away.

[10:41] Abu

Take that baldy and run right away.

[10:43] Abu

I have no interest in your family spat.

[10:46] Abu

If you wanna kill your kid sister
or your old man, feel free.

[10:50] Abu

But kill them when you're
yourself, Commander.

[10:54] Abu

Do your father's punches hurt so much that
you lose yourself to your Yato blood?

[11:02] Abu

Does punching your sister hurt that much?

[11:05] Abu

These guys are the same.

[11:07] Abu

They're enduring that pain to fight you.

[11:11] Abu

And here you're running away?

[11:13] Abu

If you're gonna run with your tail between
your legs from a fight you started,

[11:17] Abu

then don't raise your hand to begin with.

[11:19] Abu

If you're gonna fight,
do it with your own hands.

[11:23] Abu

And if you refuse to listen to
your vice commander's advice,

[11:28] Abu

then so be it.

[11:30] Abu

I'm used to being forced to tag
along with my stupid commander.

[11:35] Abu

If you're gonna keep fighting until you die,

[11:38] Abu

then the 7th Division will
fight with you all the way.

[11:41] Abu

Go!

[11:43] Shin

Abuto-san!

[11:50] (Flashback) H

Hey, it's time to set sail.

[12:01] (Flashback) H

Where's your mother?

[12:04] (Flashback) H

I had hopes for you as a villain since you

wanted to kidnap her using a pirate ship.

[12:10] (Flashback) H

But it looks like I overestimated you.

[12:12] (Flashback) H

Get lost.

[12:13] (Flashback) H

This world is no place for babies like you.

[12:16] (Flashback) Kam

What does that make you?

[12:17] (Flashback) Kam

Can you really call yourself a pirate
when you can't kidnap one measly kid?

[12:22] (Flashback) Abu

Deep down, you wanted someone
to stop you, didn't you?

[12:26] (Flashback) Abu

Isn't that why you tried to kidnap
your mom when your dad was around?

[12:32] (Flashback) Abu

It's still not too late. You can stop now.

[12:41] Abu

*Back then, you started walking
forward with no hesitation,*

[12:45] Abu

and I couldn't stop you.

[12:48] Abu

Because I was the same as you.

[12:52] Abu

*Nowhere to go back to.
The only way to go was forward.*

[12:56] Abu

*The 7th Division was filled
with people like that.*

[12:59] Abu

*That's why, when you moved forward
without ever looking back,*

[13:03] Abu

when you rushed on ahead of us,

[13:06] Abu

we were drawn to you.

[13:08] Abu

Empty or not,

[13:11] Abu

*the sight of you relentlessly charging
forward in pursuit of strength,*

[13:16] Abu

the sight of you smiling in the

very face of death as you fought,

[13:20] Abu

was our pride and joy.

[13:25] Abu

If that's a sin,

[13:27] Abu

*then I'll atone for it as the
guy who couldn't stop you.*

[13:31] Abu

So...

[13:33] Abu

Smile, Commander.

[13:36] Abu

Don't fight with a look that's
totally unlike you, moron.

[13:56] Shin

We won't let anyone die anymore!

[13:59] Shin

We swear on our... on Odd Jobs's name!

[14:03] Kag

K-Kamui.

[14:05] Kag

You're not taking anything away anymore.

[14:08] Kag

You're not losing anything anymore.

[14:10] Kag

I...

[14:11] Kag

We'll protect that name, the last
thing remaining within you...

[14:16] Kag

We'll protect you, stupid brother!

[14:18] Kag

So don't go letting your
stupid instincts beat you!

[14:49] Abu

Those brats...

[14:52] (Flashback) Shin

I'll protect Kagura-chan!

[14:53] (Flashback) Shin

I'll protect the Kagura-chan we believe in!

[15:04] (Flashback) Kag

I want to become stronger...

[15:08] (Flashback) Kag

Strong enough to protect everyone.

[15:11] (Flashback) Kag

Strong enough to not lose to myself.

[15:14] (Flashback) Shin

I feel the same way.

[15:16] (Flashback) Shin

Every time we protected something,

[15:18] (Flashback) Shin

we became a little stronger, didn't we?

[15:24] (Flashback) Shin

So let's wipe our tears and go.

[15:28] (Flashback) Shin

I'm sure we'll become a little stronger.

[15:39] Kag

I won't cry anymore!

[15:41] Shin

I won't lose anymore!

[15:43] Kag

We've protected many things...

[15:45] Shin

...and lost many!

[15:47] Kag

Have we gotten stronger?

[15:50] Shin

Have we made any progress?

[15:52] Bo

We don't know!

[15:54] Kag

But...

[15:57] (Flashback) Kag

Earth?

[15:59] (Flashback) Ko

Yeah. Your father told me
about it a long time ago.

[16:03] (Flashback) Ko

That there's a very beautiful
blue planet out there.

[16:08] (Flashback) Ko

Well, knowing how sloppy that man is,

[16:11] (Flashback) Ko

he's probably lost all memory
of it along with his hair.

[16:15] (Flashback) Kag

Let's go to Earth, Mommy.

[16:18] (Flashback) Kag

Let's go with Daddy and
Kamui when you're better.

[16:21] (Flashback) Kag

The whole family, together.

[16:24] (Flashback) Kag

I bet he'll come flying
back once you're better.

[16:30] (Flashback) Ko

Really?

[16:31] (Flashback) Ko

Guess I should get well soon, then.

[16:33] (Flashback) Kag

Yep. So you should sleep now.

[16:37] (Flashback) Ko

Yeah, yeah.

[16:43] (Flashback) Ko

Kagura...

[16:46] (Flashback) Ko

Thank you.

[16:48] (Flashback) Ko

For always being there.

[16:51] (Flashback) Ko

So long as you're around,
our family will be just fine.

[16:57] (Flashback) Ko

Even when the day comes for
you to build your own family,

[17:00] (Flashback) Ko

try to make it one just like that.

[17:03] (Flashback) Ko

It doesn't matter if they're fools or idiots,

[17:07] (Flashback) Ko

as long as they're with you
in both good times and bad,

[17:13] (Flashback) Ko

always by your side.

[17:16] (Flashback) Ko

Find people like that.

[17:21] Kag

Mommy...

[17:22] Kag

*We never went to Earth
as a family in the end,*

[17:27] Kag

but I did find on that blue planet

[17:39] Kag

the biggest fool,

[17:42] Kag

the biggest idiot, and Odd Jobs.

[17:49] Kag

That's why I won't lose.

[17:52] Kag

So long as they laugh by my side

[17:58] Kag

and cry by my side,

[18:01] Kag

I'll laugh and cry with you, too.

[18:04] Kag

I'll fight by your side,

[18:08] Kag

*just like how you always
fought alongside us.*

[18:54] Kam

You're a nuisance.

[18:57] Kam

Stay out of my way.

[19:00] Kam

Get lost, my Yato blood.

[19:04] Kam

It's just a sibling spat.

[19:07] Kam

Let me fight with my own hands.

[19:11] Kam

I can't afford to lose to you anymore.

[19:22] Kam

Like hell I could lose.

[19:26] Kam

A big bro can't keep losing to
his little sister like this.

[19:34] Kam

Let me win already, little sis.

[19:56] Kag

This fight is over already.

[19:59] Kag

Whether you chose not to punch me

[20:01] Kag

or just couldn't do it,

[20:06] Kag

your fists can't beat me.

[20:11] Kag

You can't shake off your little sister's arm.

[20:17] (Flashback) Kag

Mommy! Mommy!

[20:22] (Flashback) Kag

Daddy!

[20:28] (Flashback) UB

Kouka?

[20:29] (Flashback) UB

Kouka!

[20:33] (Flashback) Ko

Welcome home,

[20:37] (Flashback) Ko

Kanko...

[20:40] (Flashback) Ko

Kamui...

[20:45] (Flashback) Ko

All four members of our family are finally back together, Kagura...

[20:54] (Flashback) Ko

It has to be all of us, together.

[21:00] (Flashback) Ko

Now, we can finally all go

[21:07] (Flashback) Ko

to Earth.

[21:13] Kag

Back then, you were by Mommy's side, too.

[21:19] Kag

No matter how much you run,

[21:23] Kag

no matter how far you go,

[21:26] Kag

you can't shake us off.

[21:31] Kag

Kamui, you're Mommy's...

[21:35] Kag

Our family.

[21:39] Abu

Thousands of punches couldn't ever take the Harusame's strongest man out,

[21:46] Abu

but just one teardrop from his sister knocked him out.

[21:54] Abu

His face looked like he'd cried himself to sleep on his mother's lap...

[22:00] Abu

Like a little boy.

SIGN Preview

[23:39] O

I got my wings from the same man, so I know.

[23:43] Sh

I will fight, too,

[23:45] Sh

with the reaper within me.

[23:47] Sh

A school where a teacher and

his students learn together...

SIGN Battle on Rakuyo Arc

Part 11

[23:50] Sh

That sounds wonderful.

SIGN It's not over just yet.

SIGN Next time, we'll take a look at Oboro's past.

SIGN We'll take a look at some really important stuff

SIGN like what made Yoshida Shoyo who he was.

Revision #1

Created 2024-03-07 21:19:15 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:19:16 UTC by whimsee